

# РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 647/2005 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 13 април 2005 година

за изменение на Регламенти (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността и (ЕИО) № 574/72 на Съвета за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) 1408/71

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейска общност, и по-специално членове 32 и 308 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет<sup>1</sup>,

след консултации с Комитета на регионите,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора<sup>2</sup>,

като имат предвид, че:

(1) Следва да се направят някои изменения в Регламенти (ЕИО) № 1408/71<sup>3</sup> и (ЕИО) № 574/72<sup>4</sup>, за да се отчетат последните развития в практиката на Съда на Европейските общности за улесняване прилагането на тези регламенти и отразяване измененията в социално-осигурителното законодателство на държавите-членки.

(2) За да се отчетат последните развития, трябва да бъдат направени изводи от решенията, по-специално по делата *Johann Franz Duchon срещу Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten*<sup>5</sup> и *Office national de l'emploi срещу Calogero Spataro*<sup>6</sup>.

(3) Решенията по делата *Friedrich Jauch срещу Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter* и *Ghislain Leclere, Alina Deaconescu срещу Caisse nationale des prestations familiales*<sup>7</sup> относно класифицирането на специални парични обезщетения без вноски изискват, от

---

<sup>1</sup> ОВ С 80, 30.3.2004 г., стр. 118.

<sup>2</sup> Становище на Европейския парламент от 11 март 2004 година (все още непубликувано в Официалния вестник), обща позиция на Съвета от 15 ноември (ОВ С 38 Е, 15.2.2005 г., стр. 21) и позиция на Европейския парламент от 8 март 2005 година (все още непубликувано в Официалния вестник).

<sup>3</sup> ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, актуализиран с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ L 28, 30.1.1997 г., стр. 1), последно изменен с Регламент (ЕО) № 631/2004 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 100, 6.4.2004 г., стр. 1) и отменен, считано от датата на влизане в сила на регламента за прилагане с Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1).

<sup>4</sup> ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 631/2004.

<sup>5</sup> Решение по дело C-290/00 г. (2002 г.) ECR I-3567.

<sup>6</sup> Решение по дело C-170/95 г. (1996 г.) ECR I-2921.

<sup>7</sup> Решения по дело C-215/99 г. (2001 г.) ECR I-1901 и по дело C-43/99 г. (2001 г.) ECR I-4265.

съображения за правна сигурност, да бъдат определени два кумулативни критерия, които да се отчитат с оглед на това такива обезщетения да мога да се включат в приложение Па към Регламент (ЕИО) № 1408/71. На това основание е налице повод за ревизиране на приложението, като се отчетат законодателните изменения в държавите-членки, засягащи този тип обезщетения, които подлежат на специална координация, предвид техния смесен характер. Освен това, е важно да бъдат посочени преходните разпоредби, свързани с обезщетението, което е било предмет на решението по делото *Jauch*, за да се защитят правата на бенефициентите.

(4) Въз основа на съдебната практика, свързана с взаимоотношенията между Регламент (ЕИО) № и разпоредбите на двустранните спогодби в областта на социалното осигуряване, е необходимо да се преразгледа приложение III към този регламент. Вписванията в част А от приложение III са оправдани само в два случая: когато те са по-благоприятни за работниците-мигранти<sup>8</sup>, или когато те се отнасят до специфични и изключителни положения, обикновено свързани с исторически обстоятелства. В допълнение към това, не е уместно да се приемат вписвания в част Б, освен когато изключителни и обективни положения оправдават дерогация от член 3, параграф 1 от този регламент и от членове 12, 39 и 42 от Договора<sup>9</sup>.

(5) За да се улесни прилагането на Регламент (ЕИО) № 1408/71, следва са има някои разпоредби относно, от една страна, държавните служители и лицата, приравнени на тях, и, от друга, членовете на пътуващ или летателен персонал на предприятие, което оперира международни транспортни услуги за пътници или стоки по железници, шосе, въздух или вътрешни водни пътища, както и да се уточнят методите за определяне на средната стойност, която трябва да се отчита в контекста на член 23 от този регламент.

(6) Преразглеждането на приложение Па към Регламент (ЕИО) № ще доведе до премахването на някои съществуващи вписвания и, като се отчетат законодателните изменения в някои държави-членки, до включването на някои нови вписвания. В последния случай, тези държави-членки следва да преценят необходимостта от преходни уредби или двустранни решения за търсене на решение на положението на лица, чиито придобити права могат да бъдат засегнати в резултат на тях.

## ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### Член 1

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя, както следва:

1. Член 3 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думите „които пребивават на територията на една от държавите-членки” се заличават;

---

<sup>8</sup> Съдът на Европейските общности се е позовал на принципа на най-благоприятно третиране в решенията по дело C-227/89 г. (1991 г.) ECR I-323, дело C-475/93 г. (1995 г.) ECR I-3813, дело C-75/99 г. (2000 г.) ECR I-9399 и дело C-277/99 г. (2002 г.) ECR I-1261.

<sup>9</sup> Решения по дело C-214/94 г. (1996 г.) ECR I-2253, дело C-308/93 г. (1996 г.) ECR I-2097 и дело C-55/00 г. (2002 г.) ECR I-413.

б) в параграф 3 думите „и разпоредбите на сключените конвенции съгласно член 8, параграф 1” се заличават;

2. Член 4, параграф 2а се изменя, както следва:

„2а. Настоящият член се прилага към специални парични обезщетения, получавани без вноски, които се предвидени по законодателство, което поради своя персонален обхват, цели и/или условия за придобиване на право има характеристиките както на социално-осигурително законодателство по параграф 1, така и на социално подпомагане.

„Специални парични обезщетения без вноски” означава тези:

а) които имат за цел да осигурят или:

(i) допълващо, заместващо или спомагателно покритие срещу рискове, обхванати от клоновете на социалното осигуряване по параграф 1, и които гарантират на съответните лица минимален доход за издръжка с оглед на икономическото и социалното положение в съответната държава-членка;

или

(ii) единствено специфична закрила на хората с увреждания, тясно свързана със социалната среда на споменатото лице в съответната държава-членка,

и

б) когато финансирането произтича изключително от задължително данъчно облагане, имащо за цел да покрие общите публични разходи и условията за предоставяне и изчисляване на обезщетенията не зависят от каквато и да е вноска по отношение на бенефициента. Независимо от това, обезщетенията, предоставени за допълване на обезщетение на основата на вноски, няма да се считат за обезщетения на основата на вноски само поради тази причина;

и

в) които са посочени в приложение IIa.”

3. Член 7, параграф 2, буква в) се изменя, както следва:

„в) някои разпоредби на конвенциите за социално осигуряване, сключени от държавите-членки преди датата на прилагане на настоящия регламент, при условие че те са по-благоприятни за бенефициентите или когато те произтичат от някои исторически обстоятелства и тяхното действие е ограничено във времето, ако тези разпоредби са посочени в приложение III.”

4. Член 9а се изменя, както следва:

„Член 9а

**Удължаване на референтния период**

Ако законодателството на дадена държава-членка подчинява признаването на право на обезщетение на завършване на минимален осигурителен период през конкретен период, предхождащ настъпването на осигурителния риск (референтен период), и предвижда, че периодите, през които са изплащани обезщетения съгласно законодателството на тази държава-членка, или периодите на отглеждане на деца на територията на същата държава-членка удължават референтния период, периодите, през които съгласно законодателството на друга държава-членка са били изплащани пенсии за инвалидност или старост или обезщетения за болест, обезщетения за безработица или обезщетения за трудови злополуки или професионална болест, и периодите на отглеждане на деца на територията на друга държава-членка също така удължават този референтен период.”

5. Член 10а, параграф 1 се изменя, както следва:

„1. Разпоредбите на член 10 и дял III не се прилагат към специалните парични обезщетения без вноски по 4, параграф 2а. Лицата, за които се прилага настоящият регламент, получават тези обезщетения изключително на територията на държавата-членка, в която те пребивават, и съобразно законодателството на тази държава, при условие че тези обезщетения са посочени в приложение Па. Обезщетенията се изплащат от и за сметка на институцията по мястото на пребиваване.”

6. В член 23 се добавя нов параграф 2а със следното съдържание:

„2а. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат също така, когато законодателството, прилагано от компетентната институция, предвижда специфичен референтен период и този период съвпада, при необходимост, с целите или с част от периодите, завършени от съответното лице по законодателството на една или повече държави-членки”.

7. В член 35, параграф 2 се отменя;

8. В член 69, параграф 4 се отменя;

9. Добавят се следните нови членове:

*„Член 95е*

**Преходни разпоредби, свързани с приложение II, раздел I, позиции  
„Г. ГЕРМАНИЯ” и „С. АВСТРИЯ”.**

1. Приложение II, раздел I, позиции „Г. ГЕРМАНИЯ” и „С. АВСТРИЯ”, изменен с Регламент (ЕО) № 647/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 13 април 2005 г. за изменение на Регламенти (ЕИО) № 1408/71 на Съвета за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността и (ЕИО) № 574/72 на Съвета за определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) 1408/71<sup>10</sup>, не поражда никакви права за период, предшестващ 1 януари 2005 г.

2. Всеки осигурителен период и, при необходимост, всеки период на заетост, самостоятелна заетост или пребиваване по законодателството на държава-членка преди

---

<sup>10</sup> ОВ L 117, 4.5.2005 г., стр. 1.

1 януари 2005 г. се отчита при определяне на придобити права съгласно разпоредбите на настоящия регламент.

3. При спазване на изискванията на разпоредбите на параграф 1, право е придобито по настоящия регламент, дори когато то е свързано със събитие, настъпило преди 1 януари 2005 г.

4. Всяко обезщетение, което не е било отпуснато или което е било спряно поради националност или пребиваване на съответното лице, по заявление на последното се отпуска или възстановява, считано от 1 януари 2005 г., при условие че правата, за които преди това са били отпуснати не пораждат еднократно плащане.

5. Правата на лицата, на които е била отпусната пенсия преди 1 януари 2005 г., могат, по заявление на съответните лица, да бъдат преразгледани, като се вземат предвид разпоредбите на настоящия регламент. Това се отнася също така и за други обезщетения по член 78.

6. Ако заявлението по параграфи 4 или 5 е подадено в двугодишен срок от 1 януари 2005 г., правата, придобити по настоящия регламент, са от тази дата, и разпоредбите на законодателство на която и да е държава-членка относно загуба или ограничаване на права не могат да бъдат противопоставени на съответните лица.

7. Ако заявлението по параграф 4 или 5 е подадено след изтичането на двугодишния срок след 1 януари 2005 г., правата, които не са били изгубени или ограничени, са от датата на подаване на заявлението, освен ако не се прилагат по-благоприятни разпоредби на законодателството на която и да е държава-членка.

#### *Член 95ж*

#### **Преходни разпоредби, свързани със заличаването в приложение Па на вписването относно австрийската помощ за полагане на грижи (Pflegegeld).**

В случай на заявления за помощи за полагане на грижи по австрийското федерално законодателство (*Bundespflegegeldgesetz*), подадени не по-късно от 8 март 2001 г. на основание на член 10а, параграф 3 от настоящия регламент, настоящата разпоредба продължава да се прилага, докато бенефициентът на помощта за полагане на грижи продължава да пребивава в Австрия след 8 март 2001 г.”

10. Приложения II, Па, III, IV и VI се изменят съгласно приложение I към настоящия регламент.

#### *Член 2*

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. В член 4, параграф 11 се заличава.

2. Добавя се нов член 10в със следното съдържание:

#### *„Член 10в*

**Формалности, предвидени за случаите на прилагане на член 13, параграф 2, буква г) от настоящия регламент по отношение на държавни служители или на лица, приравнени на тях**

За прилагането на член 13, параграф 2, буква г), институцията, определена от компетентния орган на държавата-членка, чието законодателство се прилага, издава удостоверение, указващо, че държавният служител или лицето, приравнено на държавен служител, е субект на нейното законодателство.”

3. Член 12а се изменя, както следва:

а) Заглавието се изменя, както следва:

„Приложими правила по отношение на лицата, посочени в член 14, параграфи 2 и 3, член 14а, параграфи 2 – 4 и член 14в от регламента, които нормално извършват дейност в качеството на заето или самостоятелно заето лице на територията на две или повече държави-членки”.

б) Уводното изречение се изменя, както следва:

„За прилагането на разпоредбите на член 14, параграфи 2 и 3, член 14а, параграфи 2 – 4 и член 14в от регламента се прилагат следните правила:”

в) добавя се нов параграф 1а със следното съдържание:

„1а. Когато, в съответствие с член 14, параграф 2, буква а) от регламента, лице, което е член на пътуващ или летателен персонал на международно транспортно предприятие е субект на законодателството на държава-членка, в която е разположен регистрираният офис или мястото на стопанска дейност на предприятието, или клонът, или постоянното представителство, което го е наело, или в която той пребивава и основно изпълнява задълженията си, институцията, определена от компетентния орган на тази държава-членка, издава на лицето удостоверение, указващо, че той е субект на нейното законодателство.”

4. Член 32а се заличава.

5. Приложенията се изменят съгласно приложение II към настоящия регламент.

*Член 3*

Настоящият регламент влиза в сила в деня, следващ публикуването му в Официалния вестник на Европейския съюз.

Член 1, параграф 9, по отношение на член 95е от Регламент (ЕИО) № 1408/71, приложение I, точка 1, буква а) и точка 1, буква б) и приложение II, точки 2 и 4 се прилагат от 1 януари 2005 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Страсбург на 13 април 2005 година.

*За Европейския парламент:*

*Председател*

**J. P. Borell Fontelles**

*За Съвета:*

*Председател*

**N. Schmit**

## *ПРИЛОЖЕНИЕ I*

Приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят, както следва:

1. Приложение II се изменя, както следва:

а) В раздел I, в позиция „Г. ГЕРМАНИЯ”, текстът се заменя с думите „не се прилага”.

б) В раздел I, в позиция „С. АВСТРИЯ”, текстът се заменя с думите „не се прилага”.

в) Раздел II се изменя, както следва:

(i) В позиция „Ж. ИСПАНИЯ”, думата „Няма” се заменя със следния текст:

„Помощи при раждане на дете (еднократни парични обезщетения за раждане на трето дете и последващи деца и еднократни парични обезщетения в случай на раждане на повече от едно дете-близнаци)”.

(ii) В позиция „З. ФРАНЦИЯ”, текстът се изменя, както следва:

„Помощи за раждане или осиновяване (обезщетение за ранно детство)”.

(iii) В позиция „Ц. ФИНЛАНДИЯ” текстът се изменя, както следва:

„Пакет за майчинство, еднократна помощ за майчинство и помощ под формата на еднократна сума с цел компенсиране на разходите на международно осиновяване по силата на Закона за помощите за майчинство”.

г) в раздел III, в позиция „Г. ГЕРМАНИЯ” буква б) се отменя.

2. Приложение IIa се заменя със следния текст, който включва, без изменения, вписванията, направени с Акта за присъединяване от 2003 г.:

### *„ПРИЛОЖЕНИЕ II (А)*

#### **Специални парични обезщетения без вноски**

##### *член 10a*

#### **А. БЕЛГИЯ**

а) Помощ за заместване на доход (Закон от 27 февруари 1987 г.)

б) Гарантиран доход за стари хора (Закон от 22 март 2001 г.)

#### **Б. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА**

Социална помощ (Закон за държавното социално подпомагане № 117/1995 Sb.).

## В. ДАНИЯ

Разходи за жилищно настаняване за пенсионери (Закон за индивидуално подпомагане за жилищно настаняване, консолидиран със Закон № 204 от 29 март 1995 г.).

## Г. ГЕРМАНИЯ

Основен доход за издръжка на стари хора и на лица с намалена способност за печелене по глава 4 от книга XII от Социалния кодекс.

## Д. ЕСТОНИЯ

а) Помощ за възрастни хора с увреждания (Закон за социални обезщетения за хората с увреждания от 27 януари 1999 г.)

б) Държавна помощ за безработица (Закон за социална закрила на безработните от 1 октомври 2000 г.).

## Е. ГЪРЦИЯ

Специални обезщетения за стари хора (Закон 1296/82).

## Ж. ИСПАНИЯ

а) Гаранция за минимален доход (Закон № 13/82 от 7 април 1982 г.)

б) Парични обезщетения за подпомагане на неработоспособни стари хора и инвалиди (Кралско постановление № 2620/81 от 24 юли 1981 г.)

в) Пенсии за инвалидност и прослужено време без вноски, съгласно член 38, параграф 1 от консолидирания текст на Общия закон за социално осигуряване, одобрен с Кралско законодателно постановление № 1/1994 от 20 юни 1994 г.

г) Помощи за насърчаване на мобилността и за компенсиране на транспортните разходи (Закон № 13/1982 от 7 април 1982 г.).

## З. ФРАНЦИЯ

а) Допълнителни помощи от Специалния фонд за инвалидност и от Фонда за солидарност при старост (Закон от 30 юни 1956 г., кодифициран в Книга VII от Кодекса за социално осигуряване)

б) Помощ за възрастни хора с увреждания (Закон от 30 юни 1975 г., кодифициран в Книга VII от Кодекса за социално осигуряване)

в) Специална помощ (Закон от 10 юли 1952 г., кодифициран в Книга VII от Кодекса за социално осигуряване).

## И. ИРЛАНДИЯ

а) Помощ за безработица (Закон за социално осигуряване (консолидиран) от 1993 г., част III, глава 2)

б) Пенсия за старост (без вноски) (Закон за социално осигуряване (консолидиран) от 1993 г., част III, глава 4)

в) Пенсия на вдовица (без вноски) и на вдовец (без вноски) (Закон за социално осигуряване (консолидиран) от 1993 г., част III, глава 6, изменен с част V от Закона за социално осигуряване от 1997 г.)

г) Помощ за увреждане (Закон за социално осигуряване от 1996 г., част IV)

д) Помощ за мобилност (Закон за здравето от 1970 г., член 61)

е) Пенсия за слепота (Закон за социално осигуряване (консолидиран) от 1993 г., част III, глава 5).

## Й. ИТАЛИЯ

а) Социални пенсии за хора без средства (Закон № 153 от 30 април 1969 г.)

б) Граждански пенсии и помощи за хора с увреждания и инвалиди (Законови № 118 от 30 март 1974 г., № 18 от 11 февруари 1980 г. и № 508 от 23 ноември 1988 г.)

в) Пенсии и помощи за глухонеми (Законови № 381 от 26 май 1970 г. и № 508 от 23 ноември 1988 г.)

г) Граждански пенсии и помощи за слепи (Законови № 382 от 27 май 1970 г. и № 508 от 23 ноември 1988 г.)

д) Обезщетения за допълване на минималните пенсии (Законови № 218 от 4 април 1952 г., № 638 от 11 ноември 1983 г. и № 407 от 29 декември 1990 г.)

е) Обезщетения за допълване на помощи за увреждане (Закон № 222 от 12 юни 1984 г.)

ж) Социална помощ (Закон № 335 от 8 август 1995 г.)

з) Социална добавка (член 1, параграфи 1 и 12 от Закон № 544 от 29 декември 1988 г. и последвалите изменения).

## К. КИПЪР

а) Социална пенсия (Закон за социалната пенсия от 1995 г. (Закон 25(I)/95), с направените изменения)

б) Помощ за тежки двигателни увреждания (Решения на Министерския съвет №№ 38210 от 16 октомври 1992 г., 41370 от 1 август 1994 г., 46183 от 11 юни 1997 г. и 53675 от 16 май 2001 г.)

в) Специална помощ за слепи хора (Закон за специалните помощи от 1996 г. (Закон 77(I)/96), с направените изменения).

## Л. ЛАТВИЯ

а) Държавно социално-осигурително обезщетение (Закон за социалното подпомагане от 26 октомври 1995 г.)

б) Помощ за компенсиране на транспортни разходи на хора с увреждания с намалена мобилност (Закон за социалното подпомагане от 26 октомври 1995 г.).

## М. ЛИТВА

а) Социална пенсия (Закон от 1994 г. за социалните пенсии)

б) Специална транспортна компенсация за хора с увреждания с двигателни проблеми (Закон от 2000 г. за транспортните компенсации, член 7).

## Н. ЛЮКСЕМБУРГ

Доход на хора със сериозни увреждания (член 1, параграф 2, Закон от 12 септември 2003 г.), с изключение на лица, признати като работници с увреждания, работещи в основния трудов пазар или в защитена работна среда.

## О. УНГАРИЯ

а) Рента за инвалидност (Постановление № 83/1987 (XII 27) на Министерския съвет за рентата за инвалидност)

б) Помощ за старост без вноски (Закон III от 1993 г. за социалната администрация и социалните обезщетения)

в) Транспортна помощ (Правителствено постановление № 164/1995 (XII 27) за транспортните помощи за хора с тежки физически увреждания).

## П. МАЛТА

а) допълнителна помощ (Член 73 от Закона за социално осигуряване (Дял 318) 1987 г.)

б) Пенсия за възраст (Закон за социално осигуряване (Дял 318) 1987 г.).

## Р. НИДЕРЛАНДИЯ

а) Закон за подпомагане при увреждане на млади хора с увреждания от 27 април 1997 г. (Wajong)

б) Закон за допълнителни обезщетения от 6 ноември 1986 г. (TW).

## С. АВСТРИЯ

Компенсационна добавка (Федерален закон от 9 септември 1955 г. за общото социално осигуряване — ASVG, Федерален закон от 11 октомври 1978 г. за социално

осигуряване на лица, заети в търговията — GSVG и Федерален закон от 11 октомври 1978 г. за социално осигуряване на земеделски стопани— BSVG).

#### Т. ПОЛША

Социална пенсия (Закон от 29 ноември 1990 г. за социалното подпомагане).

#### У. ПОРТУГАЛИЯ

а) Държавна пенсия за старост и инвалидност без вноски (Закон-наредба № 464/80 от 13 октомври 1980 г.)

б) Пенсия за овдовяване без вноски (Нормативно постановление № 52/81 от 11 ноември 1981 г.).

#### Ф. СЛОВЕНИЯ

а) Държавна пенсия (Закон за пенсионно осигуряване и осигуряване за увреждания от 23 декември 1999 г.)

б) Добавка на доходи на пенсионери (Закон за пенсионно осигуряване и осигуряване за увреждания от 23 декември 1999 г.)

в) Помощ за издръжка (Закон за пенсионно осигуряване и осигуряване за увреждания от 23 декември 1999 г.).

#### Х. СЛОВАКИЯ

Корекция на пенсиите като единствен източник на доходи (Закон № 100/1988 Zb.).

#### Ц. ФИНЛАНДИЯ

а) Помощ за увреждания (Закон за помощите за увреждания, 124/88)

б) Помощ за полагане на грижи за деца (Закон за помощите за полагане на грижи за деца, 444/69)

в) Помощ за жилищно настаняване за пенсионери (Закон за помощта за жилищно настаняване на пенсионери, 591/78)

г) Подпомагане пазара на труда (Закон за обезщетенията при безработица 1290/2002)

е) Специална помощ за имигранти (Закон за специалната помощ за имигранти, 1192/2002).

#### Ч. ШВЕЦИЯ

а) Добавки за жилищно настаняване на лица, получаващи пенсия (Закон 2001:761)

б) Финансова помощ за стари хора (Закон 2001:853)

в) Помощ за увреждания и помощ за полагане на грижи за деца с увреждания (Закон 1998:703).

### III. ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

а) Кредит за държавна пенсия (Закон за кредита за държавна пенсия от 2002 г.)

б) Помощи за лица, търсещи работа, на основата на техните доходи (Закон за лицата, търсещи работа, от 1995 г., членове 1, параграф 2, буква г)(ii) и 3, и Заповед за лицата, търсещи работа (Северна Ирландия) от 18 октомври 1995 г., член 3 параграф 2, буква г)(ii) и член 5)

в) Добавка на доходите (Закон за социалното осигуряване от 25 юли 1986 г., членове 20 - 22 и член 23, и Заповед за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 5 ноември 1986 г., членове 21 - 24)

г) Помощ за живот при увреждания (Закон за помощ за живот при увреждания и помощ за работа при увреждания от 27 юни 1991 г., член 1, и Заповед за помощ за живот при увреждания и помощ за работа при увреждания (Северна Ирландия от 24 юли 1991 г., член 3)

д) Добавка за обгрижване на хора с увреждания (Закон за социалното осигуряване от 20 март 1975 г., член 35, и Заповед за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 20 март 1975 г., член 35)

е) Помощ за лице, полагащо грижи (Закон за социалното осигуряване от 20 март 1975 г., член 37, и Заповед за социалното осигуряване (Северна Ирландия) от 20 март 1975 г., член 37)''.

3. Приложение III се изменя, както следва:

а) В началото на приложението, под „Общи забележки” се добавя нов параграф 3 със следното съдържание:

„3. Като се отчитат разпоредбите на член 6 от настоящия регламент, следва да бъде отбелязано, че разпоредбите на двустранните конвенции между държавите-членки, които не попадат в обхвата на настоящия регламент и които остават в сила, не се посочват в настоящото приложение, *inter alia*, разпоредбите, предвиждащи сумиране на осигурителни периоди, изпълнени в трета страна.”

б) В част А, следните точки се заличават:

Точки 2, 3б), 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 69, 71а) и в), 73а) и б), 74, 75, 83а), б), в), г), д), е), ж), 85, 88, 89, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 184, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 299, 300.

в) В част А, точка 3а) (Белгия - Германия), текстът се изменя, както следва:

„Членове 3 и 4 от Заключителния протокол от 7 декември 1957 г. към Общата конвенция от тази дата, както и Допълнителния протокол от 10 ноември 1960 г. (зачитане на осигурителни периоди, завършени в някои гранични региони преди, по време или след Втората световна война)”.

г) В част А, точка 67 (Дания - Естония), текстът се изменя, както следва:

„Член 10 от Нордическата конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г., по отношение на покритието на извънредни разходи за пътуване в случай на болест при престой в друга северна страна, оскъпяващо обратното пътуване до страната на пребиваване”.

д) В част А, точка 68 (Дания - Швеция) текстът се изменя, както следва:

„Член 10 от Нордическата конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г., по отношение на покритието на извънредни разходи за пътуване в случай на болест при престой в друга северна страна, оскъпяващо обратното пътуване до страната на пребиваване”

е) В част А, точка 71б) (Германия - Гърция) текстът се изменя, както следва:

„Членове 8, параграф 1, параграф 2, буква б) и параграф 3, членове 9 - 11 и глави I и IV, доколкото те се отнасят до тези членове, от Конвенцията за осигуряване при безработица от 31 май 1961 г., заедно с бележката в протокола от 14 юни 1980 г. (зачитане на осигурителни периоди за обезщетения за безработица в случай на прехвърляне на пребиваването от едната държава в другата).

ж) В част А, точка 72 (Германия – Испания), текстът се изменя, както следва:

„Член 45, параграф 2 от Конвенцията за социално осигуряване от 4 декември 1973 г. (представителство от дипломатически и консулски органи).

з) В част А, точка 73 в), г), д) и е) (Германия - Франция), текстът на параграфите се изменя, както следва:

„а) Допълнителното споразумение № 4 от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от тази дата, както и в Допълнителното споразумение № 2 от 18 юни 1955 г. (зачитане на осигурителни периоди, завършени между 1 юли 1940 г. и 30 юни 1950 г.).

б) Дял I от гореспоменатото Допълнително споразумение № 2 (зачитане на осигурителни периоди, завършени преди 8 май 1945 г.);

в) Точки 6, 7 и 8 от Общия протокол от 10 юли 1950 г. към Общата конвенция от същата дата (административни разпоредби).

г) Дялове II, III и IV от Споразумението от 20 декември 1963 г. (социално осигуряване в Saar)”.

и) В част А, точка 79 (Германия - Люксембург), текстът се изменя, както следва:

„Членове 4, 5, 6 и 7 от Договора от 11 юли 1959 г. (зачитане на осигурителни периоди, завършени между септември 1940 г. и юни 1946 г.)”.

й) В част А, точка 83 (Германия - Австрия), текстът на параграфи з) и и) се изменя, както следва:

„Член 1, параграф 5 и член 8 от Конвенцията за осигуряване при безработица от 19 юли 1978 г. и член 10 от Заключителния протокол към тази конвенция (отпускане на помощи за безработица на трансгранични работници от предишната държава на заетост) продължава да се прилага по отношение на лица, които са извършвали дейност в качеството на трансграничен работник на или преди 1 януари 2005 г. и са станали безработни преди 1 януари 2011 г.”.

к) В част А, точка 90 (Германия – Обединеното кралство), текстът на параграфи а), б) и в) се изменя, както следва:

„а) Член 7, параграфи 5 и 6 от Конвенцията за социално осигуряване от 20 април 1960 г. (приложимо законодателство по отношение на граждански лица, служещи във въоръжените сили);

б) Член 5, параграфи 5 и 6 от Конвенцията за осигуряване при безработица от 20 април 1960 г. (приложимо законодателство по отношение на граждански лица, служещи във въоръжените сили)”.

л) В част А, точка 142 (Испания - Португалия), текстът се изменя, както следва:

„Член 22 от Общата конвенция от 11 юни 1969 г. (износ на обезщетения за безработица)”.

м) В част А, точка 180 (Ирландия – Обединеното кралство), текстът се изменя, както следва:

„Член 8 от Споразумението от 14 септември 1971 за социално осигуряване (относно прехвърлянето и зачитането на някои кредити за увреждане)”.

н) В част А, точка 267 (Нидерландия - Португалия), текстът се изменя, както следва:

„Член 31 от Конвенцията от 19 юли 1979 г. (износ на обезщетения за безработица)”.

о) В част А, точка 298 (Финландия - Швеция), текстът се изменя, както следва:

„Член 10 от Нордическата конвенция за социално осигуряване от 15 юни 1992 г., по отношение на покритието на извънредни разходи за пътуване в случай на болест при престой в друга северна страна, оскъпяващо обратното пътуване до страната на пребиваване”.

п) В част Б се заличават следните вписвания:

2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 79, 82, 83, 85, 88, 89, 90, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 142, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 180, 184, 187, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 267, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 290, 298, 299, 300.

4. В приложение IV, раздел Б се изменя, както следва:

а) В позиция „Г. ГЕРМАНИЯ”, текстът се изменя, както следва:

„Осигуряване за старост на земеделски стопани (*Alterssicherung der Landwirte*)”.

б) В позиция „Й. ИТАЛИЯ”, текстът се изменя, както следва:

„Пенсионно-осигурителни схеми за (*Assicurazione pensioni per*):

- практикуващи лекари (*medici*)
- фармацевти (*farmacisti*)
- ветеринари (*veterinari*)
- медицински сестри, спомагателен медицински персонал, детски медицински сестри (*infermieri, assistenti sanitari, vigilatrici infanzia*)
- психолози (*psicologi*)
- инженери и архитекти (*ingegneri ed architetti*)
- геодезисти (*geometri*)
- адвокати (*avvocati*)
- икономисти (*dottori commercialisti*)
- счетоводители и търговски експерти (*ragionieri e periti commerciali*)
- консултанти по заетостта (*consulenti del lavoro*)
- нотариуси (*notai*)
- митнически агенти (*spedizionieri doganali*)
- биолози (*biologi*)
- селскостопански техници и учени (*agrotecnici e periti agrari*)
- търговски представители (*agenti e rappresentanti di commercio*)
- журналисти (*giornalisti*)

- промишлени техници (*periti industriali*)

- актюери, химици, агрономи, горски работници, геолози (*attuari, chimici, dottori agronomi, dottori forestali, geologi*)”.

в) В позиция „С. АВСТРИЯ”, текстът се изменя, както следва:

„Пенсионни схеми на пенсионните институции на сдруженията на свободните професии (*Kammern der Freien Berufe*)”.

5. Приложение VI се изменя, както следва:

а) В позиция „В. ДАНИЯ”, точка 6 б) се заличава;

б) В позиция „В. ДАНИЯ” се добавя нова точка със следното съдържание:

„11. Временното обезщетение за безработни лица, които са били допуснати до схемата „гъвкава работа” (*ledighedsydelse*) (Закон № 455 от 10 юни 1997 г.) се обхваща от Дял III, глава 6 (Обезщетения при безработица). По отношение на безработни лица, които отиват в друга държава-членка, членове 69 и 71 от настоящия регламент ще се прилагат, когато тази държава-членка има сходни схеми за заетост за същата категория лица.”

в) В позиция „Г. ГЕРМАНИЯ”, точки 3, 11 и 17 се заличават и се добавят нови точки 24 и 25 със следното съдържание:

„24. За изчисляването на теоретичния размер по член 46, параграф 2, буква а) от регламента, в пенсионните схеми на свободните професии, компетентната институция взема за основа, по отношение на всяка от годините на осигуряване, завършени по законодателството на която и да е друга държава-членка, средната годишна пенсия, правото на която е придобито по време на членство в компетентната институция чрез плащане на вноски.

25. Член 79а от регламента се прилага *mutatis mutandis* към изчисляването на пенсии за сираци и увеличенията или добавките по отношение на деца от пенсионните схеми за свободните професии.”

г) В позиция „3. ФРАНЦИЯ”, точка 7 се изменя, както следва:

„Без да се засягат членове 73 и 74 от настоящия регламент, помощите за жилищно настаняване и добавката за полагане на грижи за деца по избор на родителите (обезщетение за ранно детство) се предоставят само на съответните лица и на членовете на техните семейства, пребиваващи на френска територия.”

д) В позиция „И. ИРЛАНДИЯ”, точка 11 се заличава;

е) В позиция „С. АВСТРИЯ” се добавят нови точки 8 и 9 със следното съдържание:

„8. За изчисляването на теоретичния размер по член 46, параграф 2, буква а) от настоящия регламент по отношение на обезщетения или части от обезщетения по пенсионна схема на сдруженията на свободните професии, финансирани изключително по капиталов метод или на основата система за пенсионна сметка, компетентната институция взема предвид, по отношение на всеки месец на осигуряване, завършен по законодателството на която и да е друга държава-членка, капитала в съотношение към фактически натрупания капитал в схемата за пенсионна сметка и броя месеци на осигурителен период в съответната пенсионна схема.

9. Член 79а от регламента се прилага *mutatis mutandis* към изчисляването на пенсии за сираци и увеличенията или добавките към пенсиите по отношение на деца от пенсионните схеми на сдруженията на (*Kammern der Freien Berufe*).”

ж) В позиция „Ш. ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО”, текстът се изменя, както следва:

(i) в точка 2б), (i) и (ii) се изменят ката:

"(i) съпруг/а или бивш/а съпруг/а, когато искът се подава от:

- омъжена жена, или

- лице, чийто брак е прекратен по друг начин, освен поради смъртта на съпруга/та,

или

(ii) бивш/а съпруг/а, когато искът се подава от:

- вдовец, който непосредствено преди достигане на пенсионна възраст няма право на помощ за овдовял родител, или

- вдовица, която непосредствено преди достигане на пенсионна възраст няма право на помощ за овдовяла майка, помощ за овдовял родител или която има право само на обвързана с възраст пенсия за овдовели съпрузи, изчислена в съответствие с разпоредбите на член 46, параграф 2 от регламента, като за тази цел „обвързана с при намален размер в съответствие с член 39, параграф 4 от Закона за социално-осигурителни вноски и обезщетения от 1992 г.”

(ii) Точка 22 се заличава.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложенията към Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменят, както следва:

1. В приложение 2, позиция „Ч. ШВЕЦИЯ”, точка 2 се изменя, както следва:

„2. За обезщетения за безработица: Inspektionen för arbetslöshetsförsäkringen (Шведски съвет за осигуряване при безработица)”.

2. В Приложение 4, позиция „Г. ГЕРМАНИЯ” се добавя нова точка 9 със следното съдържание:

„9. Пенсионни схеми за свободните професии:

Arbeitsgemeinschaft Berufsständischer Versorgungseinrichtungen (Сдружение на институциите за професионални пенсии), Кьолн.”

3. В Приложение 10, позиция „В. ДАНИЯ”, първото тире на точка 1 се изменя, както следва:

„1. За целите на прилагането на член 10в, член 11, параграф 1, член 11а, параграф 1, член 12а, член 13, параграфи 2 и 3, член 14, параграфи 1 - 3 от регламента за прилагане: Den Sociale Sikringsstyrelse (Управление за социално осигуряване), Копенхаген”.

4. В Приложение 10, позиция „С. АВСТРИЯ”, точка 1 се изменя, както следва:

„1. За прилагането на член 14, параграф 1, буква б), член 14а, параграф 1, буква б) и член 17 от регламента:

Bundesminister für soziale Sicherheit, Generationen und Konsumentenschutz (федералният министър за социалното осигуряване, поколенията и защитата на потребителите), съгласувано със съответната публична администрация по отношение на специалните схеми за държавни служители и съгласувано със съответната пенсионна институция по отношение на пенсионните схеми на сдруженията на свободните професии (*Kammern der Freien Berufe*).

5. Приложение 11 се заличава.